

**Persian transcript:**

**محسن:** به لحاظ مذهبی شهر اصفهان چه طوره؟ یعنی حالا، حالا اول این سوال را بکنم: قسمت مرفه نشین مذهبی ترند، یا قسمت به اصطلاح کمتر مرفه؟

**امیر:** نه! مسلماً اون قسمت شمالی، قسمت سنتی تره [سنتی تر است] و مذهبی تریه [مذهبی تری است] به نسبت قسمت جنوبی؛ یعنی محله هایی هستند تو خود اصفهان. محله هایی که نزدیک تر هستند به بازار قدیم اصفهان. اونا [آن ها] می خوام [می خواهم] بگم [بگویم] که آدم اگه [اگر] پره [پرود] اونجا [آن جا] اصلاً این بافت سنتی رو [را] احساس می کنه [می کند]، بافت مذهبی رو احساس می کنه، [در] مقایسه با جاهایی که خیلی مرن تر و شیک ترند و بعداً ساخته شدند؛ یعنی جواب سوال شما مطمئناً قسمت شمالی مذهبی تر هستند.

**محسن:** درستیه [درست است]. خب کلاً به لحاظ مذهبی شهر اصفهان چه جوریه [جوری است]؛ یعنی این که یک شهر... مثلاً در بین شهرهای... کلاً کلاً بین شهرهای ایران شهر مثلاً خیلی مذهبییه [مذهبی است]، کمتر مذهبییه، چه طور. چه طوره [طور است]؟

**امیر:** باز هم به صورت نسبی و مقایسه با بقیه ی شهرهای دیگه [دیگر] شهر مذهبی محسوب می شه [می شود]. علی /alā/ رعم این که حالا شهرهای مذهبی ی ایران دو تا شهر مشهد و قم هستند که اونا [آن ها] معروفند [معروف هستند] به عنوان “شهرهای مذهبی”. ولی خب باز هم می گم بافت...

**محسن:** چرا اونا [آن ها] را بهشون [به آن ها] می گن [می گویند]... چرا اونا [آن ها] مذهبی اند [مذهبی هستند]؟

**امیر:** اونا به خاطر این که مقبره یا آرامگاه دو تا از شخصیت های شیعه که مثلاً امام هشتم شیعیان توی شهر مشهد [مشهد است]، امام رضا؛ و خواهر ایشان [ایشان] که حضرت معصومه باشه [باشند] توی قم هستند. به خاطر همین دو تا، و به خاطر اون مدرسه های دینی و حوزه های علمیه ای که ایجاد شده توی مشهد و قم، اون دو تا شدند جزء مراکز دینی ی ایران؛ ولی خب اصفهان هم به توبه ی خودش به خاطر اون بافت سنتی، و به خاطر اون حوزه ی علمیه ی اصفهان، و نمی دونم [نمی دانم] شاید باور و عقیده ی مردم، [و] چیزهایی که بوده، فکر می کنم حالا نمی توئم [نمی توانم] عدد بگم [بگویم] ولی جزء چند تا شهر مذهبی اصفهان حساب می شه [می شود].

**محسن:** یعنی حالا اگه [اگر] شما بخواید [بخواهید] مثلاً پنج تا شهر مذهبی ی ایران رو [را] نام ببرید، شهر بزرگ منظورمه [منظورم است]، یعنی نسبتاً بزرگ، شما چه شهرایی [شهرهایی] را نام می برید؟

**امیر:** غیر از قم و مشهد، من فکر می کنم حالا شاید مذهبی گفتن یه کم سخت باشه [باشند] ولی تبریز، من فکر می کنم باز تعصب دینیشون [دینی آن ها] بیشتر از شهرای دیگه باشه؛ یعنی من تبریز و اصفهان رو به اون جمع مشهد و قم اضافه می کنم. شهر پنجمی که حالا بپشه [بشود] خیلی تو این طبقه بندی آورد، حالا تو ذهنم نیست.

**محسن:** آریبیل! به نظر شما مذهبی نیست؟

**امیر:** آریبیل هم هست. کلاً مردم آذری به خاطر اون عقایدی که دارند، فکر می کنم پشه [بشود] جزء مردم مذهبی حساب کرد.

**محسن:** یعنی، می گین [می گویند] شما می گین کلاً منطقه ی آذربایجان خیلی مذهبی اند؟

**امیر:** باز هم می گم [می گویم]، مثلاً مقایسه بکنید با منطقه ی جنوبی و استان های خوزستان و شهر شیراز و حالا مثلاً سیستان بلوچستان زاهدان کرمان و این ها فکر می کنم اون منطقه ی آذربایجان آره مذهبی تر باشند.

**English translation:**

**Mohsen:** How is Isfahan when it comes to religion? I mean, now let me ask this question first: Is the rich part more religious, or the less well-to-do part, so to speak?

**Amir:** No. Obviously the northern part is the more traditional and more religious part compared to the southern part. I mean there are some neighborhoods in Isfahan...neighborhoods that are closer to the old bazaar of Isfahan. I want to say if one goes there, s/he can feel the traditional and religious make up of it compared to parts which are very modern and prestigious and were built later on. I mean the answer to your question is that the northern parts are more religious.

**Mohsen:** It's true. Well, in general when it comes to religion, how is Isfahan? I mean is this city compared to other Iranian cities very religious or less religious? How is it? How is it?

**Amir:** Yet again, relative and compared to other cities, it is considered a religious city. Even though two religious cities of Iran are Mashhad and Qom which are famous as "religious cities," oh well I say one more time make up of...

**Mohsen:** Why are they called...why are they religious?

**Amir:** Those [are religious cities] because the tomb[s] or shrine[s] of two Shia figure [are there]: the 8<sup>th</sup> Shia Imam, Imam Reza, in Mashhad and his sister, Masumeh, in Qom. Because of these two people and the religious schools and madrasas that are built in Mashhad and Qom, these two are amongst religious centers of Iran. Well Isfahan in its own way, due its traditional nature, due to the Isfahan Madrasa, I don't know, perhaps due to the beliefs and opinion of the people, and things that existed but now I can't count them, is considered to be among the few religious cities.

**Mohsen:** I mean now if you want to name five religious cities of Iran, I mean big cities, I mean almost big, what cities would you name?

**Amir:** Besides Qom and Mashhad, I think talking about religious is a bit difficult, but [the people of] Tabriz I think have more religious zeal than [people of] other cities. I mean I add Tabriz and Isfahan to Mashhad and Qom. Right now, I can't remember a fifth city that could be added to this category.

**Mohsen:** Ardebil! Don't you think it is religious?

**Amir:** Ardebil is too. Generally Azeri people, because of those beliefs they have, I think are considered to be amongst religious people.

**Mohsen:** You mean, you are saying, you are saying that in general Azerbaijan province is very religious?

**Amir:** I say it again, for example compare this to the southern parts and Khuzestan province, the city of Shiraz, Sistan Baluchistan, Zahidan, Kerman, etc. I think the Azerbaijan area, yeah, is more religious.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated